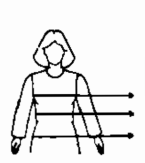
# 20251

Printed by Modeverlag Arnold GmbH · West-Germany
6000 Frankfurt/Main · Postbox 110121

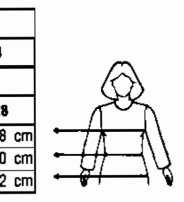
| Größe / Maat / Taille | Stoffbreite – Stofbreedte – Largeur de tissu – Ancho de la tela · Fabric width: 90 cm I, II | 90 cm III | 90 cm IV | 140 cm I, II | 140 cm III | 140 cm IV | Größe / Talla / Size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38, 40 | 2,55 m | 2,70 m | 2,25 m | 1,80 m | 1,85 m | 1,75 m | 38, 40 |
| 42, 44 | 2,55 m | 2,70 m | 2,25 m | 1,85 m | 1,90 m | 1,80 m | 42, 44 |
| 46, 48 | 2,60 m | 2,75 m | 2,30 m | 1,90 m | 1,95 m | 1,85 m | 46, 48 |
| 50 | 2,60 m | 2,75 m | 2,30 m | 1,95 m | 2,00 m | 1,85 m | 50 |

Abb. II Den Lederverbrauch bitte im Spezialgeschäft erfragen. – Déterminer la quantité au magasin specialisée. – Voor het benodigde Leer navraag doen bij de specialzaak.

Hosenlänge – Broeklengte – Longueur du pantalon – Largo de pantalón: 107 cm



| Größe · Taille · Maat · Talla · European Size | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Corresponding Size (US/Aust.) | 8 | 10 | 12 | 14 | 16 | 18 | 20 | 22 | 24 | 26 | 28 | |
| cm | 82 | 84 | 88 | 92 | 96 | 100 | 104 | 110 | 116 | 122 | 128 | cm |
| cm | 62 | 64 | 68 | 72 | 76 | 80 | 86 | 92 | 98 | 104 | 110 | cm |
| cm | 88 | 90 | 94 | 98 | 102 | 106 | 110 | 114 | 120 | 126 | 132 | cm |



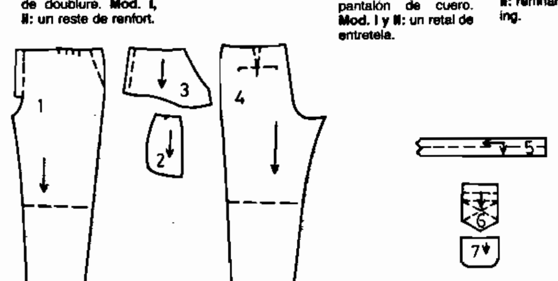
**Bei Strich- und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch!**
**Zutaten:** Nähgarn, 1 Reißverschluß 18 cm lang, Vlieseline Bundfix 3 cm breit, Knöpfe. **Abb. I, II, III:** 30 cm Taschenfutter. **Abb. II:** für Leder 90 cm Futter. **Abb. I, II:** Einlagerest.

**Prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction.**
**Mercerie:** Fil à coudre, 1 fermeture éclair 18 cm de long, Perfobande 3 cm de large, boutons. **Mod. I, II, III:** 30 cm de doublure pour les poches. **Mod. II:** pour le cuir 90 cm de doublure. **Mod. I, II:** un reste de renfort.

**Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik!**
**Fournituren:** Naaigaren, 1 treksluiting 18 cm lang, Vlieseline „plak en vouw om" 3 cm breed, knopen, **Afb. I, II, III:** 30 cm zakvoering. **Afb. II:** voor leer 90 cm voering. **Afb. I, II:** tussenvoeringrest.

**La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado.**
**Mercería:** Hilo de coser, una cremallera de 18 cm, cinta troquelada Fliselina Ref. 21 de 3 cm de ancho, botones. **Mod. I, II y III:** 30 cm de forro para bolsillos. **Mod. II:** 90 cm de forro para el pantalón de cuero. **Mod. I y II:** un retal de entretela.

**Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile!**
**Materials:** Sewing yarn, 18 cm long zip fastener, 3 cm wide Vilene Fold-A-Band, buttons. **Mod. I, II and III:** 0.30 m of pocket lining. **Mod. II:** 0.90 m of lining for leather trousers. **Mod. I and II:** remnant of interfacing.




Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.
Neva'viscon® Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie.
verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend

**Bei Schnittmustern kein Umtausch! – L'échange des patrons n'est pas possible! – Knippatronen worden niet geruild!**
**¡No se cambian los patrones! – Patterns are not exchanged!**

Rechte Stoffseite | Linke Stoffseite | Einlage | Futter

# DEUTSCH

Ihr NEUE MODE Modell wird Ihnen besser gelingen, wenn Sie diese Arbeitsanleitung sorgfältig beachten!

## Vorbereiten des Papierschnittes

Stimmen Ihre Körpermaße mit denen unserer Maßtabelle überein? Bei Maßabweichungen beachten Sie die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte. Sie finden diese auf dem Schnittbogen. **Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf den Schnitt übertragen.**
Alle für die verschiedenen Modelle benötigten Schnittteile weisen **für jede Größe eine besondere Konturlinie auf.** Schneiden Sie die Schnitteile aus, die Sie für Ihr Modell benötigen.
NEUE MODE Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weiten-Zugaben gegenüber den Körpermaßen.

## Zuschneiden des Stoffes

**Sie finden die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.** Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei offenen Stoffauflagen muß die rechte Stoffseite unten liegen. Die Schnitteile nach Zuschneideplan auf den Stoff stecken.

**Achten Sie auf den Fadenlauf!** Bei offener Stoffauflage müssen die Schnitteile einmal mit der Schrift nach oben und einmal mit der Schrift nach unten aufgelegt werden, damit sich nicht zwei rechte und zwei linke Teile ergeben!

**Folgende Nahtzugaben anschneiden:** für Säume 4 – 6 cm, Schulter-, Taillen- und Seitennahte 2 cm, für alle anderen Nähte 1 cm. Schnitteile, die über den Stoffbruch hinausgehen, werden zuletzt bei offener Stoffauflage zugeschnitten.

## Markieren der Schnitteile

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit NEUE MODE Kopierpapier auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.

## Nähhinweise

Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. Nahtzugaben und offene Kanten versäubern. **Das fertige Modell gut bügeln.**

## Hose

**Der Zuschneideplan gilt für die größte Größe, die kleineren Größen müssen so sparsam wie möglich eingelegt werden.**

**In Einlage zuschneiden und aufbügeln:**
Den Bund evtl. zusammensteppen, die Stanzbandlänge nach dem Bund bestimmen und aufbügeln. **Abb. I, II:** Den Taschenbeleg (6) bis zum Bruch.

**In Taschenfutter zuschneiden:**
Für Abb. I, II, III schneiden Sie den Taschenbeutel (3) in Taschenfutter zu.

**Anprobe**
Das Modell zur Anprobe zusammenheften. Beachten Sie dazu die Reihenfolge der Arbeitsgänge, wie unter Nähen beschrieben.
Das Modell anprobieren, die Längen überprüfen und evtl. Änderungen vornehmen.
Nach der Anprobe die Heftfäden trennen.

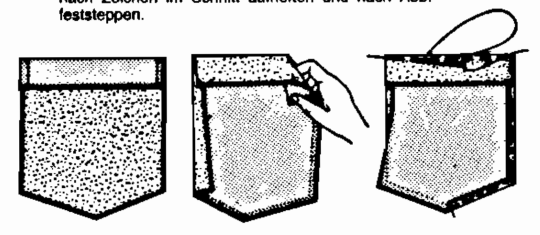
## Nähen Abb. I

**1. Vorderteiltaschen**
**a.** Die Taschenbelegteile aus Futter rechts auf rechts an die Tascheneingriffe steppen, Nahtzugaben in Rundungen einschneiden, die Belege nach innen wenden, die Kanten durchheften, bügeln und nach Abb. absteppen.
**b.** Die Taschenseitenteile aus Stoff nach Zeichen unterheften, den Taschenbelegteilen aus Futter aufsteppen und damit den Taschenbeutel schließen.
Im Vorderteil die Falten nach Zeichen im Schnitt x auf o einlegen und an der Oberkante feststeppen. Die Taschenbelegteile aus Futter in der vorderen Mitte und an der Oberkante anheften.

1

**2. Aufgesetzte Tasche/Hinterhose**
Den Taschenbeleg im Bruch nach rechts legen, seitlich ansteppen und wenden. Die übrigen Taschenkanten nach links umheften und bügeln. Die Tasche nach Zeichen im Schnitt aufheften und nach Abb. feststeppen.

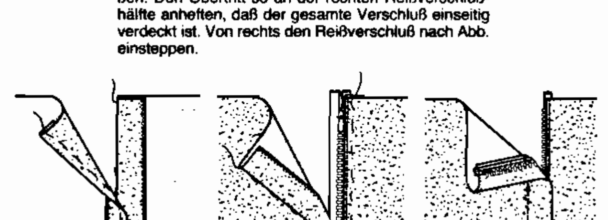
2



**3. Abnäher/Nähte**
**a.** Im Rückenteil die Abnäher steppen, zur Mitte bügeln. Die Seitennähte und die inneren Beinnähte steppen und ausbügeln. Evtl. die Bügelfalten einbügeln.
**b.** Die Schrittnaht bis zum Verschlußzeichen steppen, bis zur Nahtrundung ausbügeln.

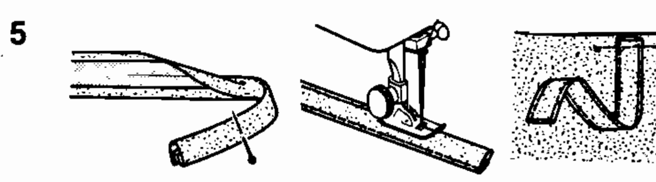
**4. Reißverschluß**
Den Untertrittbeleg 1 cm **vor** der Nahtlinie der vorderen Mitte nach innen umheften. Die linke Reißverschlußhälfte des geöffneten Reißverschlusses unter die Kanten steppen. Den Obertrittbeleg **in** der Nahtlinie nach innen umheften. Den Reißverschluß schließen. Den Obertritt so an der rechten Reißverschlußhälfte anheften, daß der gesamte Verschluß einseitig verdeckt ist. Von rechts den Reißverschluß nach Abb. einsteppen.

4



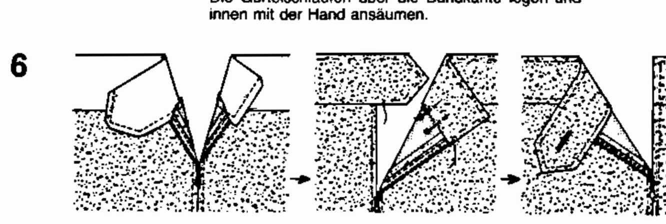
**5. Gürtelschlaufen**
**a.** Aus Resten ca. 4 cm breite gerade Stoffstreifen zuschneiden, gegeneinander einschlagen und durchsteppen.
**b.** Die Schlaufen auf Bundbreite plus Nahtzugaben zuschneiden, nach Abb. an der Rock- bzw. Hosenoberkante verteilen und ansteppen.

5



**6. Bund**
Den Bund rechts auf rechts an die Oberkante steppen. Am Ober- und Untertritt den Bund im Bruch nach rechts umlegen und die Schmalseiten steppen. Den Bund wenden, im Bruch nach innen umheften. Den inneren Bund eingeschlagen an die Ansatznaht säumen. In den Obertritt ein Knopfloch arbeiten und an den Untertritt einen Knopf annähen.
Die Gürtelschlaufen über die Bundkante legen und innen mit der Hand ansäumen.

6



**7. Saum**
Die Saumzugabe nach innen umheften, gleichbreit schneiden, Kante versäubern und ansäumen.

## Nähen Abb. II
## Stoffverarbeitung

Die Hose wird gearbeitet wie in Abb. I Abs. 1 bis 7 beschrieben.

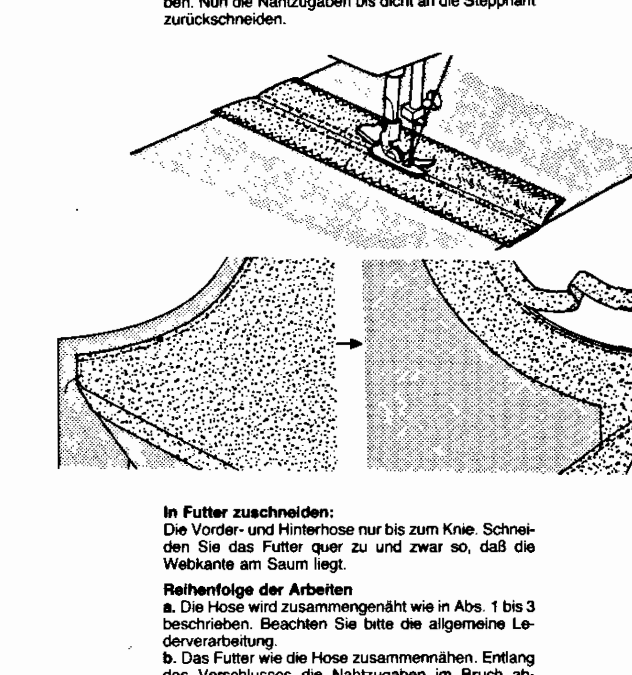
## Lederverarbeitung

**Anprobe**
Das Modell vor dem Zuschneiden evtl. in Nessel ausprobieren, da im Leder nichts mehr geändert werden kann. Alle Änderungen müssen genau auf den Papierschnitt übertragen werden. **Achtung:** Die Querteilungsnähte müssen auf beiden Vorder- und Rückenteilen immer in derselben Höhe sein. Sie können zusätzliche Querteilungsnähte parallel zu den von uns eingezeichneten Linien einplanen.

**Zuschneiden**
Legen Sie die Schnitteile kreuz und quer, Fadenläufe nicht beachten. Die Löcher im Fell umgehen und so sparsam wie möglich zuschneiden. Taschenbeutel grundsätzlich aus Futter zuschneiden.

**Allgemeine Lederverarbeitung**
**a.** Nähen Sie mit einer Ledernadel (Dreikantnadel), Leder nicht heften und stecken, sondern klammern.
**b.** Lassen Sie beim Nähen evtl. Seidenpapier mitlaufen. Die Nähte nicht versäubern.
**c.** Nach dem Nähen die Nähte ausrollen und mit einem Spezialkleber für Leder festkleben. Sie können die Nähte auch knapp neben der Nahtrille auseinander steppen (beachten Sie dazu bitte die nebenstehende Zeichnung).
**d.** Leder immer nur auf der linken Seite und mit mäßig warmen Eisen (Einstellung Lauwarm) bügeln, machen Sie vorher eine Bügeprobe auf einem Lederrest.
**e.** Zugaben an Säumen und Ausschnittkanten nach innen umbügeln und mit Spezialkleber festkleben. Schmale ca. 3 cm breite Besatzstreifen aus Lederresten zuschneiden und evtl. mit Nähten verbinden. Die Besatzstreifen knappkantig so untersteppen, daß die Nahtzugaben der Besatzaußenkanten sichtbar bleiben. Nun die Nahtzugaben bis dicht an die Steppnaht zurückschneiden.

7



**In Futter zuschneiden:**
Die Vorder- und Hinterhose nur bis zum Knie. Schneiden Sie das Futter quer zu und zwar so, daß die Webkante am Saum liegt.

**Reihenfolge der Arbeiten**
**a.** Die Hose wird zusammengenäht wie in Abs. 1 bis 3 beschrieben. Beachten Sie bitte die allgemeine Lederverarbeitung.
**b.** Das Futter wie die Hose zusammennähen. Entlang des Verschlusses die Nahtzugaben im Bruch abschneiden. Das Futter links auf links in die Hose stecken. Am Verschluß das Futter unter dem Beleg feststecken, die Belege im Bruch über das Futter legen. Das Futter an der Hosenoberkante festheften.
**c.** Den Reißverschluß und die Gurtelschlaufen arbeiten Sie wie in Abs. 4 und 5 beschrieben.
**d.** Den Bund nicht mit Einlage verarbeiten. Den Bund arbeiten Sie im wesentlichen wie in Abs. 6 beschrieben. Die Nahtzugaben des inneren Bundes am Untertritt abschneiden. Die Schmalseiten offenkantig aufeinander steppen. Den Bund von von rechts, neben der Ansatznaht durchsteppen. Die Gürtelschlaufen über den Bund legen und festnähen.

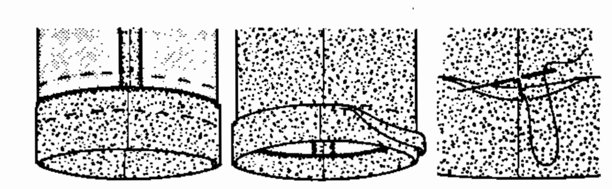
## Nähen Abb. III

8. Paspeltasche/Hinterhose
a. Den Taschenmarkierungen einen 5 cm breiten Einlagestreifen unterbügeln. Für die Paspel aus Resten Schrägstreifen in Eingrifflänge plus Nahtzugaben und ca. 5 cm Breite zuschneiden. Die Streifen rechts auf rechts, an den Markierungslinien so aufsteppen, daß der Abstand zur Markierung der Paspelbreite entspricht.
**b.** Zwischen den Stepplinien einschneiden, an den Enden schräg zu den Ecken. Die Paspelstreifen nach innen durchziehen, die Nähte ausbügeln. Die Paspel um die Nahtzugaben legen, durch die Nahtrille feststeppen. Die beim Einschneiden entstandenen Dreiecke nach innen wenden und auf die Paspel steppen.
**c.** An den unteren Paspelstreifen den Taschenbeutel aus Futter steppen. Den Taschenbeutel aus Stoff flach unterstecken, von rechts in der Nahtrille des oberen Paspels durchsteppen; damit wird der Taschenbeutel festgesteppt. Die Taschenbeutel ringsherum zusammensteppen, gleichgroß schneiden und die Kanten versäubern.
In der Tasche ein Knopfloch arbeiten und einen Knopf annähen.

8

**9. Zusammennähen/Hosenbeinaufschlag**
**a.** Die Hose wird zusammengenäht wie in Abs. 1 und 3 bis 6 beschrieben.
**b.** Die Aufschläge im mittleren Bruch nach innen umheften, die Kanten versäubern und ansäumen. Die Aufschläge im Bruch nach rechts umlegen und an den Nähten jeweils mit einem Fangstich annähen.

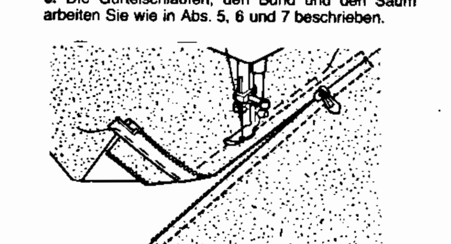
9



## Nähen Abb. IV

**10. Zusammennähen/Reißverschluß**
**a.** Nähen Sie die Hose im wesentlichen zusammen wie in Abs. 3 beschrieben. Den Verschluß in der linken Seitennaht vorläufig mit Heftfäden schließen. Die Schrittnaht steppen. Im Vorderteil die Falten nach Zeichen im Schnitt x auf o einlegen, steppen und nach Abb. absteppen.
**b.** Aus dem Verschluß die Heftfäden trennen. Den Reißverschluß so einheften, daß die Zähnchen verdeckt sind. Von rechts den Reißverschluß einsteppen.
**c.** Die Gürtelschlaufen, den Bund und den Saum arbeiten Sie wie in Abs. 5, 6 und 7 beschrieben.

10



Endroit du tissu / Goede stofkant | Envers du tissu / Linker stofkant | Entoilage / Tussenvoering | Doublure / Voering

# FRANÇAIS

Vous réussirez mieux votre modèle «NOUVELLE MODE» en suivant les explications données ci-dessous!

## La préparation du patron en papier

Vérifiez si vos mesures personnelles sont conformes à celles de notre tableau de mesures. Sinon suivez les indications concernant la modifications des multi-patrons. Elles se trouvent sur la planche du patron. **Avant la coupe marquer les retouches sur la patron.**
Toutes les pièces du patron pour les différents modèles sont marquées per une **ligne contour individuelle pour chaque taille.** Découpez le patron de votre modèle.
Les patrons NOUVELLE MODE comportent des coutures de largeur adéquate.

## Le coupe du tissu

**Les plans de coupe se toruvent sur la planche.** Si le tissu est plié en double l'endroit est placé à l'intérieur. Si le tissu est étalé en simple épaisseur, l'endroit est au-dessous. Epingler les pièces sur le tissu comme indiqué dans le plan de coupe.
**Attention au sens du fil!** Poser les pièces sur le tissu étalé en simple épaisseur une fois le côté imprimé au-dessus et une fois le côté imprimé au-dessous, pour ne pas obtenir deux pièces droites et deux pièces gauches.
**Ajouter les coutures:** pour les ourlets 4 – 6 cm, pour les coutures d'épaule, de taille et de côté 2 cm, pour toutes les autres coutures 1 cm. Les pièces dépassant la pliure sont coupées finalement sur le tissu étalé en simple épaisseur.

## Le marquage du patron

Après la coupe, marquer toutes les lignes de coutures et les marques de raccordement à l'aide de papier carbone NOUVELLE MODE sur le tissu. Marquer les lignes de pliure et de piqûre par un faufilage sur l'endroit.

## Conseils de couture

Consolider les coutures par des point devant et arrière. Surfiler les coutures et les bords ouverts. **Repasser le modèle fini soigneusement.**

## Pantalon

**Le schéma de coupe se rapporte à la plus grande taille, économiser le tissu autant que possible pour les petites tailles.**

**Couper dans le renfort et appliquer au fer:**
Eventuellement assembler le ruban de taille, déterminer la longueur de la Perfobande selon le ruban de taille et l'appliquer au fer. **Mod. I, II:** couper la parementure de poche (6) au ras de la pliure.

**Couper dans la doublure:**
Pour les Mod. I, II et III couper le fond de poche (3) en doublure.

**L'essayage**
Bâtir le modèle. Suivre l'ordre des opérations indiqué ci-dessous.
Essayer le modèle, vérifier les longueurs, faire les retouches.
Débâtir le faufilage après l'essayage.

## Exécution Mod. I

**1. Poches devant**
**a.** Piquer les parementures des poches en doublure endroit sur endroit sur les ouvertures des poches, cranter en arrondi les coutures ajoutées, retourner les parementures, faufiler les bords repasser et piquer comme sur le modèle.
b. Faufiler en dessous les côtés des poches en tissu comme indiqué, piquer sur les parementures des poches en doublure et fermer ainsi le fond de poche. Placer les plis dans le devant comme indiqué sur le patron x sur o et piquer sur le bord supérieur. Faufiler les parementures des poches en doublure dans le milieu du devant et sur le bord supérieur.

# NEDERLANDS

Uw NEUE MODE MODEL zal beter slagen, als U deze werkhandleiding goed leest.

## Voorbereiden van het papieren patroon

Komt Uw lichaamsmaat met die van onze maatabel overeen? Bij afwijkende maten de aanwijzingen voor het veranderen van de meer-maten-patronen lezen. U vindt deze op het raderblad. **Vóór het uitknippen eventuelle correcties op het patroon overbrengen.**
Alle voor de verschillende modellen benodigde patroondelen tonen **voor iedere maat een eigen contourlijn,** De patroondelen, die voor Uw model nodig zijn, uitknippen.
NEUE MODE patronen bevatten in overeenstemming met de mode en het gemak extra wijdte ten opzichte van de lichaamsmaten.

## Het knippen van de stof

**U vindt de knipplannen op het raderblad.** Bij het opleggen op dubbel liggende stof ligt de goede stofkant binen. Bij open liggende stof moet de goede stofkant onder liggen. De patroondelen volg. knipplan op de stof spelden.
**Op de draadrichting letten!** Bij open liggende stof moeten de patroondelen eenmal met de bedrukte kant naar boven en eenmaal met de bedrukte kant naar beneden worden opgelegd, zodat er niet twee rechter en twee linker delen ontstaan!
**De volgende naden aanknippen:** Voor de zomen 4 – 6 cm, schouder-, taille- en zijnaden 2 cm, voor alle andere naden 1 cm. Patroondelen, die over de stofvouw heengaan, worden het laatst uit open liggende stof geknipt.

## Het merken van de patroondelen

Na het knippen alle naadlijnen en aanzettekens met NEUE MODE kopieerpapier op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

## Naal-aanwijzing

Alle naadeinden door voor- en achteruit te stikken vast zetten. Naadtoegaven en open kant afwerken. **Het afgewerkte model goed persen.**

## Broek

**Het knipplan geldt voor de grootste maat, de kleinere maten moeten zo zuinig mogelijk worden opgelegd.**

**Van tussenvoering knippen en opstrijken:**
De band eventueel aan elkaar stikken, de lengte van stansband op maat van de band afmeten en opstrijken. **Afb. I, II:** Het zakbeleg (6) tot aan de vouw.

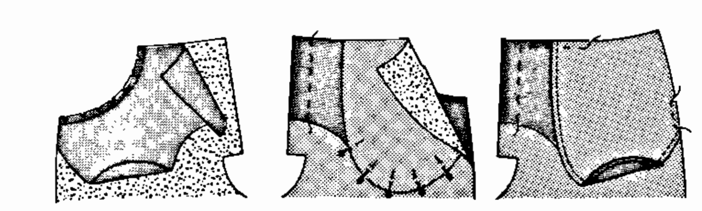
**Van zakvoering knippen:**
Voor afb. I, II, III de binnenzak (3) van zakvoering knippen.

**Passen**
Het model voor het passen in elkaar rijgen. Daarvoor op de volgorde van de handelingen zoals onder „naaien" beschreven letten.
Het model passen, de lengten controleren en eventuele veranderingen aanbrengen.
Na het passen de rijgdraden los maken.

## Naaien afb. I

**1. Voorpandzakken**
**a.** De zakbelegdelen van voering met goede kant op goede kant aan de zakopening stikken, naadtoegaven in de rondingen inknippen, de belegdelen naar binnen keren, de kanten doorrijgen, persen en volg. afb. afstikken.
**b.** De zakzijdelen kvan stof volg. teken onderrijgen, de zakbelegdelen van voering opstikken en daarmee de binnenzak sluiten.
In het voorpand de plooien volg. tekens in patroon x op o inleggen en aan de bovenkant vast stikken. De zakbelegdelen van voering middenvoor en aan de bovenkant aanrijgen.

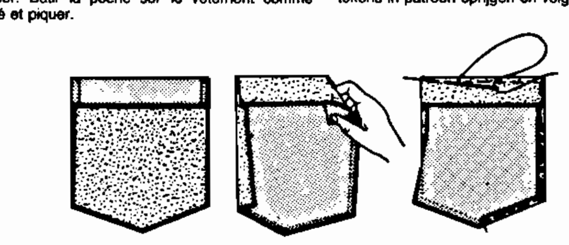
1



**2. La poche montée/Le dos du pantalon**
Rabattre la parementure de poche dans la cassure vers l'endroit, piquer les côtés et retourner. Replier les autres bords de la poche sur l'envers, faufiler et repasser. Bâtir la poche sur le vêtement comme indiqué et piquer.

**2. Opgezette zak/achterpand broek**
Het zakbeleg in de vouw naar de goede kant leggen, aan de zijkant aanstikken en keren. De overige zakkanten naar binnen omrijgen en persen. De zak volg. tekens in patroon oprijgen en volg. afb. vast stikken.

2



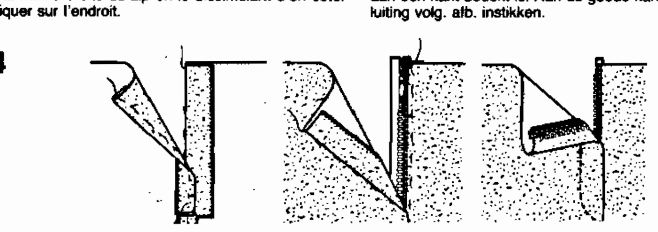
**3. Pinces/Coutures**
**a.** Dans le dos piquer les pinces et les repasser vers le milieu. Piquer les coutures de côté et les coutures intérieures et repasser. Eventuellement repasser les plis.
b. Fermer l'entrejambe et arrêter la couture à la marquage de fermeture, repasser jusqu'à la couture courbe.

**4. Le zip**
Rabattre et faufiler vers l'intérieur la parementure de la sous-patte, à 1 cm **avant** la ligne de couture de milieu. Monter le zip ouvert sous le bord. Rabattre et faufiler la parementure du rebord **dans la** lignes de couture, vers l'intérieur. Fermer le zip. Bâtir le rebord à la moitié droite du zip en le dissimulant d'un côté. Piquer sur l'endroit.

**3. Figuurnaden/naden**
**a.** In het achterpand de figuurnaden stikken, naar het midden persen. De zijnaden en de binnenbeennaden stikken en uitstrijken. Eventueel de persplooien inpersen.
b. De kruisnaad tot aan teken van sluiting stikken, tot aan de naadronding uitstrijken.

**4. Treksluiting**
Het onderslagbeleg 1 cm **voor** de naadlijn van middenvoor naar binnen omrijgen. De linker treksluitinghelft van geopende treksluiting onder de kant stikken. Het overslagbeleg **in** de naadlijn naar binnen omrijgen. De treksluiting sluiten. De overslag zo aan de rechter treksluitinghelft rijgen, dat de gehele sluiting aan een kant bedekt is. Aan de goede kant de treksluiting volg. afb. instikken.

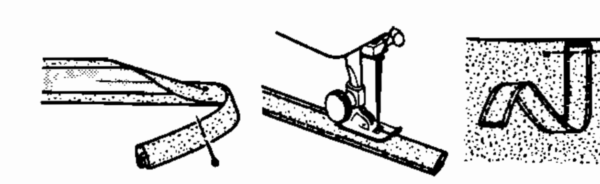
4



**5. Passants de ceinture**
**a.** Couper les bandes droites 4 cm de large dans des restes, les rabattre l'une contre l'autre et piquer.
**b.** Couper les passants selon la largeur du ruban de taille en ajoutant les coutures et les monter, comme indiqué, sur le bord supérieur de la jupe ou du pantalon.

**5. Ceintuurlussen**
**a.** Van resten ca. 4 cm brede rechte stofstroken knippen, tegen elkaar inslaan en doorstikken.
**b.** De lussen op bandbreedte plus naadtoegaven knippen, volg. afb. aan de bovenkant van rok resp. broek verdelen en aanstikken.

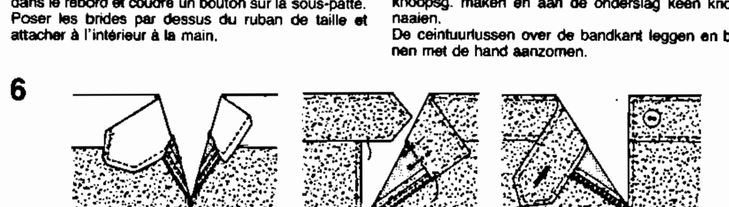
5



**6. Ruban de taille**
Piquer le ruban de taille endroit sur endroit sur le bord supérieur. Rabattre le ruban de taille dans la pliure de la sous-patte et le rebord vers l'endroit et piquer les côtés. Retourner le ruban de taille, faufiler dans la pliure vers l'intérieur. Fixer le ruban de taille intérieur à la couture de montage. Travailler une boutonnière dans le rebord et coudre un bouton sur la sous-patte. Poser les brides par dessus du ruban de taille et attacher à l'intérieur à la main.

**6. Band**
De band met goede kant op goede kant aan de bovenkant stikken. Aan de over- en onderslag de band in de vouw naar de goede kant omleggen en de smalle kanten stikken. De band keren, in de vouw naar binnen omrijgen. Binnenkant van band ingeslagen aan de aanzetnaad zomen. In de overslag een knoopsg. maken en aan de onderslag keen knoop naaien.
De ceintuurlussen over de bandkant leggen en binnen met de hand aanzomen.

6



**7. L'ourlet**
Bâtir l'ourlet, égaliser et surfiler le bord et coudre l'ourlet.

## Exécution Mod. II
## Pantalon en étoffe

Coudre le pantalon comme indiqué aux § 1 à 7. Mod. I.

## Couture du cuir

**L'essayage**
Avant la coupe essayer le modèle, éventuellement en mousseline de coton dans le cuir les retouches ne sont pas possibles. Marquer toutes les modifications sur le patron. **Attention:** les coutures de découper horizontales doivent être à la même hauteur au devant et au dos. On peut prévoir des coutures supplémentaires parallèles aux lignes marquées.

**Coupe**
Poser les pièces dans tous les sens sans tenir compte du sens du fil. Eviter les trous dans le cuir et couper avec économie. Couper les fonds de poche en doublure.

**Indications générales pour la couture du cuir**
**a.** Coudre avec une aiguille spéciale (triangulaire) sans faufiler ou épingler, mais en posant des pinces.
**b.** Prendre un papier pelure dans les piqûres, sans surfiler les coutures.
**c.** Dérouler les coutures piqûées et les collar avec une colle spéciale. On peut aussi repiquer les coutures près du sillon de la couture. (voir croquis ci-contre).
**d.** Repasser le cuir toujours sur l'envers au fer tiède et faire un essai de repassage sur un restant.
**e.** Repasser les ourlets et les bords de découpes vers l'intérieur et les collar. Couper de bandes 3 cm de large pour les parementures et les assembler par des coutures. Monter les parementures sous les bords de manière à ce que les ourlets soient visibles aux bordes extérieurs des parementures. Découper les coutures au ras de la piqûrre.

**7. Zoom**
De zoomtoegift naar binnen omrijgen, gelijk breed knipen, kant afwerken en aanzomen.

## Naaien afb. II
## Stofverwerking

De broek wordt gemaakt zoals bij Afb. I punt 1 tot 7 beschreven.

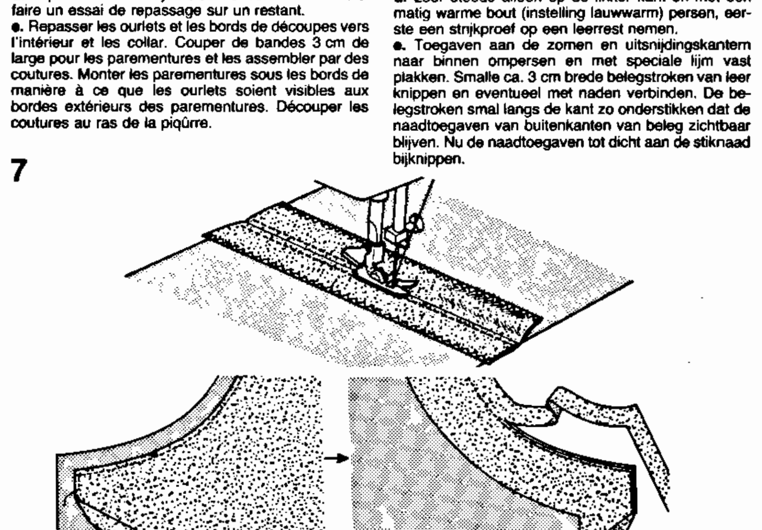
## Leerverwerking

**Passen**
Het model voor het knippen eventueel van neteldoek passen, daar in leer niets meer veranderd kan worden. Alle veranderingen moeten precies op het papieren patroon worden overgebracht. **Opgelet:** De dwarsdeelnaden moeten op beide voor- en rugpanden steeds op dezelfde hoogte zijn. U kunt extra dwarsdeelnaden parallel aan de door ons ingetekende lijnen plannen.

**Knippen**
De patroondelen kris en kras opleggen, niet op de draadrichtingen letten. De gaatjes in het vermijden en zo spaarzaam mogelijk knippen. Binnenzak principieel van voering knippen.

**Algemeine leerverwerking**
**a.** Met een leernaald (drie-kantige naald) naaien, leer niet rijgen en spelden, maar vast klemmen.
**b.** Bij het naaien eventueel zijdepapier laten meelopen. De naden niet afwerken.
**c.** Na het naaien de naden uitrollen en met een speciale lijm voor leer vast plakken (daarbij op nevenstaande tegening letten).
**d.** Leer steeds alleen op de linker kant en met een matig warme bout (instelling lauwwarm) persen, eerste een strijkproef op een leerrest nemen.
**e.** Toegaven aan de zomen en uitsnijdingskanten naar binnen ompersen en met speciale lijm vast plakken. Smalle ca. 3 cm brede belegstroken van leer knippen en eventueel met naden verbinden. De belegstroken smal langs de kant zo onderstikken dat de naadtoegaven van buitenkanten van beleg zichtbaar blijven. Nu de naadtoegaven tot dicht aan de stiknaad bijknippen.

7

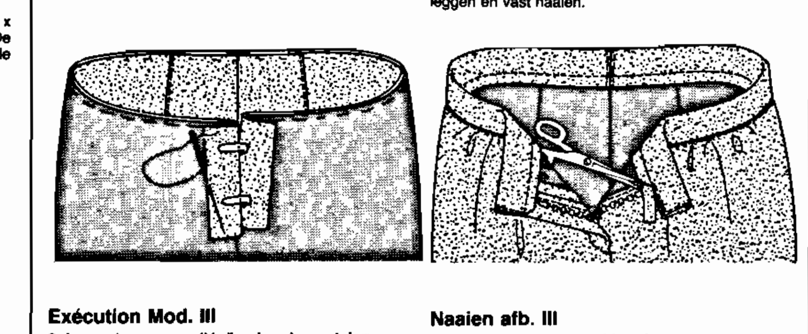


**Couper en doublure**
Le devant et le dos jusqu'au genou. Couper la doublure à travers et poser la lisière au bord inférieur.

**Ordre des travaux**
**a.** Assembler le pantalon voir 1 à 3. Voir les explications pour la couture du cuir.
**b.** Assembler la doublure comme le pantalon. Le long de la fermeture découper les coutures ajoutées dans la pliure. Epingler la doublure envers sur envers dans le pantalon. Epingler la doublure sous la parementure de la fermeture, poser les parementure dans la pliure sur la doublure. Bâtir la doublure au bord supérieur du pantalon.
**c.** Coudre la fermeture éclair et les passants de ceinture comme indiqué aux §§ 4 et 5.
**d.** Ne pas entoiler le ruban de taille et le coudre comme expliqué au § 6. Découper les coutures ajoutées à l'intérieur du ruban de taille. Assembler les extrémités à bords ouverts. Piquer le ruban de taille sur l'endroit à côté de la couture de montage. Plier les passants de ceinture autour du ruban de taille et les fixer.

**Van voering knippen:**
Voor- en achterpand broek slechts tot aan de knie. De voering dwars knippen en wel zo, dat de zelfkant aan de zoom ligt.

**Werkvolgorde**
**a.** De broek wordt in elkaar genaaid zoals bij punt 1 tot 3 beschreven. Op de algemene leerverwerking letten.
**b.** De voering zoals de broek in elkaar naaien. Langs de sluiting de naadtoegaven in de vouw afknippen. De voering links op links in de broek spelden. Aan de sluiting de voering onder het beleg spelden, de belegdelen in de vouw over de voering leggen. De voering aan de bovenkant van broek vast rijgen.
**c.** De treksluiting en de ceintuurlussen maken zoals bij punt 4 en 5 beschreven.
**d.** De band niet met tussenvoering versterken. De band maken zoals bij punt 6 beschreven. De naadtoegaven van binnenkant van band aan de onderslag afknippen. De smalle kanten met open kant op elkaar stikken. De band aan de goede kant, naast aanzetnaad doorstikken. De ceintuurlussen over de band leggen en vast naaien.



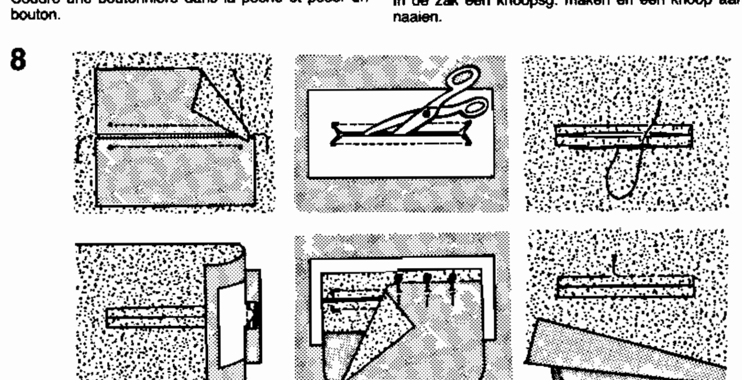
## Exécution Mod. III

**8. La poche passepoilée/Le dos du pantalon**
**a.** Appliquer au fer une bande de renfort 5 cm de large sous le marquage de poche. Pour le passepoil couper des bandes en biais dans des restes dans la longueur de l'ouverture en ajoutant les coutures, 5 cm de large. Monter les bandes, endroit sur endroit, sur les lignes marquées de manière à ce que la distance du marquage corresponde à la largeur du passepoil.
**b.** Faire une découpe entre les lignes de piqûre, en incisant bien les coins. Passer le passepoil sur l'envers, repasser les coutures. Replier le passepoil autour de la couture ajoutée et piquer dans la sillon de la couture. Tirer les triangles formés par l'incision vers l'intérieur et les coudre sur le passepoil.
**c.** Coudre le fond de poche en doublure au passepoil intérieur. Epingler le fond de poche en tissu à plat endessous, piquer sur l'endroit dans le sillon de la couture du passepoil supérieur et en même temps fixer le fond de poche. Assembler les fonds de poche tout autour, les égaliser et surfiler les bords.
Coudre une boutonnière dans la poche et poser un bouton.

## Naaien afb. III

**8. Paspelzak/achterpand broek**
**a.** Onder de zakmerktekens een 5 cm brede strook tussenvoering strijken. Voor de paspels van resten schuine stroken ter lengte van insteek plus naadtoegaven en ca. 5 cm breed knippen. De stroken met goede kant op goede kant zo aan de merklijnen opstikken, dat de afstand tot aan de merklijn overeenkomt met de breedte van paspel.
**b.** Tussen de stiklinen inknippen, aan de einden schuin naar de hoeken. De paspelstroken naar binnen doortrekken, de naden uitstrijken. Paspel om de naadtoegaven leggen, door de naadril vast stikken. De bij het inknippen onstane driehoek naar binnen keren en op paspel stikken.
**c.** Aan de onderste paspelstrook de binnenzak van voering stikken. De binnenzak van stof plat eronder spelden, aan de goede kant in de naadril van bovenste paspel doorstikken, daarmee wordt de binnenzak vast gestikt. De binnenzak rondom samen stikken, gelijk groot knippen en de kanten afwerken.
In de zak een knoopsg. maken en een knoop aannaaien.

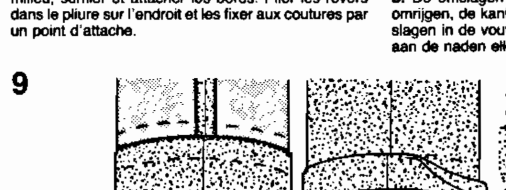
8



**9. L'assemblage/Le revers**
**a.** Coudre la pantalon, voir §§ 1 et 3 à 6.
**b.** Bâtir vers l'intérieur les revers dans la pliure de milieu, surfiler et attacher les bords. Plier les revers dans le pliure sur l'endroit et les fixer aux coutures par un point d'attache.

**9. In elkaar naaien/broekspijpomslagen**
**a.** De broek wordt in elkaar genaaid zoals bij punt 1 en 3 tot 6 beschreven.
**b.** De omslagen in de middelste vouw naar binnen omrijgen, de kanten afwerken en aanzomen. De omslagen in de vouw naar de goede kant omleggen en aan de naden elk met een vangsteek aannaaien.

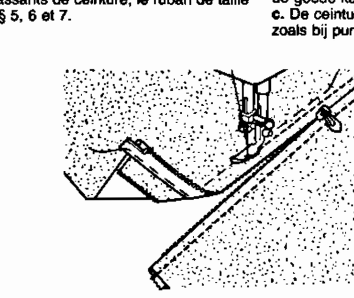
9



## Exécution Mod. IV

**10. L'assemblage/La fermeture éclair**
**a.** Coudre le pantalon comme expliqué au § 3. Fermer la fermeture de la couture de côté gauche par un faufilage. Fermer l'entrejambe. Mettre les plis au devant x sur o, piquer et surpiquer.
**b.** Débâtir le faufilage de la fermeture. Bâtir le zip entre les bords en dissimulant le métal. Monter le zip du côté droit.
**c.** Coudre les passants de ceinture, le ruban de taille et l'ourlet voir §§ 5, 6 et 7.

## Naaien afb. IV

**10. In elkaar naaien/treksluiting**
**a.** De broek in elkaar naaien zoals bij punt 3 beschreven. De sluiting in de linker zijnaad voorlopig met rijgdraden sluiten. De kruisnaad stikken. In het voorpand de plooien volg. teken in patroon x op o inleggen, stikken en volg. afb. afstikken.
**b.** Uit de treksluiting de rijgdraden los maken. De treksluiting zo inrijgen, dat de tandjes bedekt zijn. Aan de goede kant de treksluiting instikken.
**c.** De ceintuurlussen, de band en de zoom afwerken zoals bij punt 5, 6 en 7 beschreven.

10